

UGOVOR O DONACIJI

zaključen između:

- 1. Richter Gedeon Nyrt.,**
1103 Bp, Gyömrői út 19-21, Hu
Matični broj Cg. 01-10-040944,
Koje predstavlja Dr sci. med. Jelena Ristić, direktor
i zastupnik **RO Richter Gedeon Nyrt**
V. Popovića 6, 11070 Novi Beograd, RS
Matični Broj: 29014035
PIB: 105189199
(u daljem tekstu "Donator")
i
- 2. Klinički Centar Crne Gore,** Ljubljanska bb,
81000 Podgorica, Crna Gora, PIB 02015366, koji
zastupa direktor Dr Ljiljana Radulović.
(u daljem tekstu "Primalac")

PREAMBULA

Ugovorne strane prethodno konstatuju sledeće:

- Da je Primalac donacije dana 19.02.2021. godine poslao molbu za donaciju, koja je sastavni deo ovog Ugovora.

- Da je Donator vlasnik računarske opreme:

- **Računarska konfiguracija: FUTURA BLACK N1000, Intel Dual-Core J4005 (up to 2.7 GHz), 4GB DDR4 2666MHz SODIMM, SSD 256GB, GLan, PCIe 2.0, PCIeX16 slot (za grafiku), 1 x serial (COM) port, 1 x PARALLEL port, 1 x VGA (D-Sub), 1 x HDMI 1 kom**
- **21.5" D22-10 FullHD (1920x1080) LED, 16:9, 600:1, VGA +HDMI, 200 cd/m2, 5ms, 90/65, VESA 100x100, FlickerFree, Audio-out, Tilt, 1 kom.**
- **miš airmouse 2, 1 kom.**

DONATION AGREEMENT

concluded between:

- 1. Richter Gedeon Nyrt.,**
1103 Bp, Gyömrői út 19-21, Hu,
Ref. No. Cg. 0110040944,
represented by MD PhD Jelena Ristić, director and
legal representative of **RO Richter Gedeon Nyrt**
V. Popovića 6, 11070 Novi Beograd, RS
ID No: 29014035
Tax No: 105189199
(Hereinafter referred to as the "Donor")
And
- 2. Clinical Center of Montenegro,** address
Ljubljanska bb, 81000 Podgorica, PIB 02015366,
represented by director Ljiljana Radulović MD.
(Hereinafter referred to as the "Recipient")

PREAMBLE

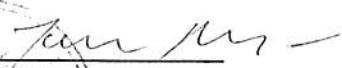

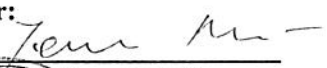
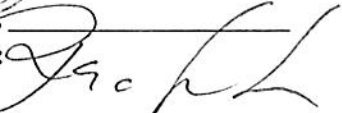
It is established among the contractual parties:

- That on the date 19/02/2021 Recipient sent an asking letter to the Donor, which is an integral part of this Contract.

- That the Donor is the owner of the IT equipment:

- **Computer configuration: -FUTURA BLACK N1000, Intel Dual-Core J4005 (up to 2.7 GHz), 4GB DDR4 2666MHz SODIMM, SSD 256GB, GLan, PCIe 2.0, PCIeX16 slot (za grafiku), 1 x serial (COM) port, 1 x PARALLEL port, 1 x VGA (D-Sub), 1 x HDMI1 pcs.**
- **21.5" D22-10 FullHD (1920x1080) LED, 16:9, 600:1, VGA +HDMI, 200 cd/m2, 5ms, 90/65, VESA 100x100, FlickerFree, Audio-out, Tilt, 1 pcs**
- **Mouse, airmouse 2, 1 kom., 1 pcs.**

<ul style="list-style-type: none"> • tastatura YU KB-116, 1 kom. • instalacija sistema win 10 pro čija je ukupna vrednost: 348.20 EUR prema predračunu broj: 21023771 ACME d.o.o.. (u daljem tekstu "Donacija") <p style="text-align: center;">Član 1.</p> <p>Donator poklanja Primaocu Donaciju opisanu u Preambuli ovog Ugovora a Primalac prihvata Donaciju obavezujući se da će je trajno koristi za potrebe Centra za fizikalnu medicinu i rehabilitaciju Kliničkog centra Crne Gore, da neće otuđiti Donaciju niti je ustupiti na korišćenje trećem licu i/ili da raspolaže Donacijom na bilo koji način.</p> <p style="text-align: center;">Član 2.</p> <p>Pravo svojine nad Donacijom prelazi na Primaoca u trenutku potpisivanja Primopredajnog protokola koji je sastavni deo ovog Ugovora.</p> <p style="text-align: center;">Član 3.</p> <p>Primalac preuzima na sebe sve eventualne buduće odgovornosti i troškove koji nastanu u vezi sa Donacijom.</p> <p style="text-align: center;">Član 4.</p> <p>Uzajamna prava i obaveze ugovornih strana i druga pitanja koja nisu izričito regulisana ovim Ugovorom će biti regulisana relevantnim odredbama zakona Republike Srbije.</p> <p style="text-align: center;">Član 5.</p> <p>Ovaj Ugovor je sačinjen na srpskom i engleskom</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Keyboard YU KB-116, 1 pcs. • win 10 pro system installation, 1pcs. whose total value is: 348.20 EUR according to the pro-form invoice number: 21023771 ACME d.o.o. (hereinafter referred to as the "Donation") <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>The Donor hereby donates to the Recipient the Donation described in the Preamble above and the Recipient hereby accepts this Donation to use it permanently for the needs of Center for Physical Medicine and Rehabilitation of Clinical Center of Montenegro, not to dispose of the Donation and not to transfer it to any third party under any condition.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>The ownership of the Donation shall pass to the Recipient upon the signing of the Handover protocol which is integral part of this Agreement.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Recipient undertakes all possible future responsibilities and costs that may arise in connection with the Donation or it's further maintenance or use.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Mutual rights and obligations of the contractual parties and other matters not expressly regulated in this Contract shall be governed by the relevant provisions of the laws of Republic of Serbia.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>This Contract has been written in Serbian and</p>
--	---

<p>jeziku. U slučaju spora biće preovlađujuća srpska verzija ovog Ugovora. Ugovor je sačinjen u tri (3) istovetna primerka, od kojih jedan zadržava Donator, a dva zadržava Primalac.</p> <p>Beograd, _____</p> <p>Donator: _____  Dr sci. med. Jelena Ristić Direktor i zastupnik Predstavništva Richter Gedeon Nyrt.</p> <p>Podgorica, _____ Primalac: _____  Dr Ljiljana Radulović Direktor Klinički Centar Crne Gore</p>	<p>English language. In the case of dispute, Serbian version of this Contract is prevailing. This Contract has been written in three (3) identical copies one Contract belongs to the Donor, and Recipient shall keep two copies.</p> <p>Belgrade, _____</p> <p>Donor: _____  MD PhD Jelena Ristić Director and legal representative Representative Office Richter Gedeon Nyrt.</p> <p>Podgorica, _____ Recipient: _____  Ljiljana Radulović MD Director Clinical Center of Crna Gora</p>
--	---